

Carta de San Pablo a TITO

Titore Pablo ĩ quēnaroticōare queti

¹ ¿Ñaboati m̄, Tito? Ȳ ñaja Pablo v̄ame c̄tiḡu adi quetire m̄re ucacōaḡũ. Dios ĩ bojasere yiḡu, Jesucristo ĩ cōaḡũ ñaja ȳ. To ĩ yiḡu ñari, Dios ĩ ejarēnose r̄aca ĩ mac̄re ajitir̄un̄r̄are butobusa ĩre ĩna ajitir̄un̄rotire, to yicōari, “Dios ĩ bojasere ĩna yirotire ajimasiato” yiḡu, gotimasior̄ũḡũaja. Tire ajimasicōari, ĩ bojarore bajiro quēnaro yir̄ũḡũama ĩna.

² To bajiri, “Diore mani ajitir̄un̄jama, rijacoaboarine, tudicaticōari, Dior̄aca quēnaro ñacōa ñar̄ũḡũr̄ar̄aja mani” masa ĩna yit̄uoīarotire yiḡu, Jesús ĩ bajirere ĩnare gotimasior̄ũḡũaja ȳ. Macar̄uc̄uro ĩ rujeoroto r̄j̄oroj̄une, “Ado bajiro yir̄uc̄aja”, yimasiñumi Dios: “Ȳre ajitir̄un̄r̄ã, rijacoaboarine, tudicaticōari, ȳ r̄aca quēnaro ñacōa ñar̄ũḡũr̄ar̄ama”, yimasiñumi Dios, socabecu ñari.

³ “Ado cōrone ti quetire ḡãjer̄are gotimasiorec̄mi” ĩ yir̄iarore bajirone ȳre goticudirotiyumi Dios, ĩre mani c̄motadicōa t̄j̄aborotire manire yir̄ētobosaḡu ñari.

⁴ M̄re ȳ gotimasiosere ajicōari, “Jesucristo yere ajitir̄un̄aja”, yicaj̄u m̄. To yicōari, Jesucristo ĩ bojarore bajiro m̄ yir̄ũḡũsere ĩacōari, “Jesucristore ajitir̄un̄ḡũ masu ñaami”, m̄re yicacu ñaja ȳ. To bajiri, “M̄re maiaja” yiḡu, ȳ mac̄re bajiro bajiḡu m̄ ñajare, “mac̄u” m̄re yaja ȳ.

Mure quēnarotigu, mani jacu Diore, to yicōari, Jesucristo manire yirētobosar'ire quēne, ado bajise mure sēnibosaja yu: “Quēnaro m̄ua rāca ĩ ñarotire yirā, ĩre ejarēmoña”, mure yisēnibosaja yu.

Jesucristore ajitirūnūrāre ūmato ñaronare Tito ĩ besere queti

⁵ Creta vāme cūti yoanare, Jesucristore ajitirūnūrāre yu gotimasiojeobetire, “M̄j̄ua gotimasio gajanoruc̄uja”, mure yicaj̄u yu. To yicōari, “Toju ñarimacari cōrone Jesucristore ajitirūnūrāre ūmato ñaronare beseḡusa' yu yicanare yure besebosaba”, mure yivadicaju yu.

⁶ To bajiri, ĩnare ūmato ñaronare m̄ beserotire yigu, mure gotiaja yu: Jesucristore ajitirūnūrāre ūmato ñaroc̄u, “Rojose yigu ñaami” masa ĩna yibecu ñaruc̄umi. Manajo cūtiḡu, gajeore ajerio cūtibecu ñaruc̄umi. ĩ r̄ia quēne, Jesucristore ajitirūnūrā ñaruarāma. “Rojose yirā ñaama”, to yicōari, “ĩna jac̄are r̄uc̄ub̄uomena ñaama” masa ĩna yirā me ñaruarāma.

⁷ Jesucristore ajitirūnūrāre ūmato ñarā, Dios ĩ bojasere yirā ĩna ñajare, “Rojose yirā ñaama”, ĩnare yibetiruarāma masa. ĩna rācana ĩna gotijama, ajiterā, guaro jūnisinimena, quēamena, idimec̄umena, “Gājoa bajarāsa” yirā, gājerāre yitorā me ñaruarāma.

⁸ Ado bajiroj̄ua bajirā ñaruarāma: No bojase ĩna yiroto r̄ijoro, quēnaro t̄uōīacōari yirā ñaruarāma. To yicōari, ĩna ya vi ejarāre quēnaro yirā, no ĩna bojaro ĩna vacudijaquēne, masare ĩamaicōari, quēnaro ĩnare yivariquēnarā ñaruarāma. To yicōari, Diore

quēnaro yirũcũborã ñarũarãma. Rojosere yirũarã ñaboarine, tire yimena ñarũarãma.

⁹ To bajiri socabetire Dios oca Cristo yere yũ gotimasiocatire ajitirũnarĩarã ñari, quēnaro ri-ojo ñna gotimasiojare, bũtobũsa Jesús yere ajitirũnarũarãma. “To bajiro me bajaia” yirã quēne, “Riojo gotiama” yirã ñari, ñna gotimasiosere ajitirũnarũarãma. To bajiro gotimasiorãre Jesũre ajitirũnarãre ũmato ñaronare beserũcũja mũ.

¹⁰ Tojũre jãjarã ñacama, “Circuncisiõn yirere Dios ñ roticũmasirere yiroti ñaja” yirã. To yicõari, socaserene masare ejarẽmobetirene gotitorã ñacama. To bajiro ñna yijama, Dios ñ bojasere yirã me yicama.

¹¹ To bajise ñna gotimasiosere, “To cõrone gotitũjaya”, ñnare yiya mũ. “Gãjoa bũjarãsa” yirã, socasere gotimasio ñarãma. Tire ajica yirã, cojo viana me, ajimavisiarãma.

¹² “Rojose yama” yũ yirore bajirone yiyumi Creta vãme cutiyoagu ñna yũ quēne: “Creta vãme cutiyoana socarã ñaja mũa. Gãjerãre rojose yirã, moamena, to yicõari, jairo barã ñaja mũa”, yiyumi, ñ yarãre.

¹³ To bajiro ñ yijama, riojo gotigũ yiyumi. To bajiri socarãne masare gotitorãre bũto ñnare gotiya mũ, “Dios oca Jesús yejũare tũoĩato ñna” yigu.

¹⁴ Jud'io masa ñna masune tũoĩacõari socarãne ñna gotisere, to yicõari ñna rotisere quēne ajitũjacõari, “Dios ye riojo gotisejũare ajiato ñna” yigu, ñnare gotiya mũa.^a

¹⁵ Quēnasere tũoĩarãma, jediro ñna yise rĩne quēnase ñnacõaroja. Rojosere tũoĩarãrema, ñna yise

^a 1:14 1 Ti 1.4; 4.7; 6.20; 2 Ti 2.16.

jediro rojose rĩne ñaroja. “Adi ñaja quẽnase. Tijua ñaja rojose”, yimasimenama ñna, rojose rĩne tɔoĩarã ñari.

¹⁶ Ñna ãnama, “Diore masirã ñaja yua” yirã ñaboarine, rojosere Dios ĩ ĩatesere yirũgũama. To bajiro yirã ñna ñajare, masa ñna ĩavariquẽnaboajaquẽne, “Yua bojasere yibeama”, ñnare yĩĩagũmi Dios.

2

“ ‘Ado bajirojua ñaroti ñaja manire’ ñnare yigotiya” yigũ, Titore Pablo ĩ ucacõare queti

¹ Mũjũama, Dios ocare buecõari, riojo ñnare gotimasioña, “Dios ĩ bojarore bajiro yirã ñato” yigũ.

² Ado bajiro bucurãre ñnare gotimasioña: “Rojosere yirũaboarine, tire yimena ñaña. ‘Quẽnase yirã ñaama’ masa ñna yĩĩarũcũbuorã ñaña. Quẽnaro tɔoĩacõari, quẽnase rĩne yiya. Gãjerãre ĩamaicõari, ñnare ejarẽmoña. Cristo yere ajirã ñari, tire ajitirũnũ tũjabesa”, ñnare yigotimasioña mũ.

³⁻⁴ Bucurã rõmirire quẽne, ado bajiro ñnare gotimasioña mũ: “Diore ajitirũnũrã ñari, quẽnaro yirã ñaña. Gãjerãre socasere ñnare gõjabesa. Idimecũmenane ñaña”, ñnare yigotiya. “Quẽnase rĩne yirã ñari, mamarã rõmiri mame manajua cutirãre, ‘Mũa manajũare mũa rĩare quẽne ñnare ĩamaiña’ ñnare yigotiya mũa”, ñnare yiya.

⁵ “Quẽnaro tɔoĩacõari, quẽnase rĩne yiya. Mũa ye moarere quẽnaro moaña. Mũa rãcanare quẽnaro yiya. Mũa manajũare ajirũcũbuoya. ‘Tire yimenane, rojosejũare mani yijama, Jesús ocare ajirãma, “¿To bajise yirã ñañujarique?”, manire yiroma’ yirã, mamarã rõmirire ñnare gotiya mũa”, ñnare yiya, bucurã rõmirire.

6 Mamarã ùm̄are quēne, “Quēnaro t̄oĩac̄ari, quēnase r̄ine yīya”, yigotiya m̄.

7 M̄ quēne quēnase r̄ine yīya m̄. To bajiro m̄ yisere ĩac̄ari, “Īre bajiro yiroti ñaja manire quēne”, yir̄arãma. Dios ocare m̄ gotijama, “Masa ȳre ĩavariquēnac̄ari r̄uc̄b̄oato” yiḡ me, r̄uc̄b̄ose r̄aca quēnaro Dios ocare ĩnare gotiya.

8 M̄re ȳ gotimasiocatore bajiro riojo ĩnare gotimasioña, “Tire ajic̄ari, ‘Soc̄ yami’ yiroma” yiḡ. To bajiro m̄ yijama, manire ĩaterimasa, riojo m̄ gotijare, tire ajic̄ari, bojoner̄arãma.

9 ĩna ùjarãre moabosarimasare Jesucristore ajitir̄n̄rãre quēne ado bajiro ĩnare gotiya: “M̄a ùjarãre quēnaro ĩnare c̄dir̄gũña, ‘Mani moasere ĩac̄ari variquēnato ĩna’ yirã.

10 To yic̄ari, m̄a ùjarã yere juarudibesa. Tire ĩac̄ari, ‘Dios ocare ajitir̄n̄rã ñaama ĩna’ m̄are yir̄arãma. To bajiri, rojose mani t̄m̄ot̄jabetirotire manire yir̄etobosaḡ yere ‘Quēnaro r̄uc̄b̄oato ĩna’ yiḡ, quēnaro moaña”, ĩnare yīya, ùjarãre moabosarimasare, Jesucristore ajitir̄n̄rãre.

11 “Jesucristore ajitir̄n̄rã rojose mani yise vaja rojose mani t̄m̄ot̄jabetirotire manire yir̄etobosaḡre Dios ĩ c̄are ti ñajare, quēnase r̄ine yirã ñaña m̄a”, ĩnare yīya m̄.

12 Ado bajiro Dios quēnaro manire ĩ yir̄gũse ñajare, “Quēnaro yirã ñaña m̄a”, ĩnare yīya m̄: Adigodo mani catiro c̄oro ĩ ĩatesere, ĩre ajimena ĩna yirore bajiro mani yir̄ajama, “Quēnasej̄are t̄oĩac̄ari, ȳ bojarore bajiro quēnase r̄ine yato” yiḡ, manire ejar̄moami Dios.

¹³ Jesucristo adigodojare tudiejacōari, quēnaro manire ĩ yirotire t̄oīayurã ñari, quēnasere yirũgũroti ñaja. “Quēnarētogũ, ñaja yu” Dios ĩ yĩose rãca tudiejarucumi. ĩ ñaami masirētogũ, rojose mani yisere Dios ĩ masiriose vaja, manire vaja yibosar’i.

¹⁴ ĩre ajitirãnrã, “Ñie rojose mana ñaama’ manire yĩato Dios” yigũ, manire rijabosayumi Jesucristo. To bajicōari, “Rojose yirũaboarine, yibeticōari, quēnasejũare yato” yigũ, manire rijabosayumi.

¹⁵ To bajiri, mure yu gotirotisere quēnaro ĩnare gotimasiorũgũña mu. “Tire quēnaro mua ajisere bojaja yu”, ĩnare yigotiya. Mu gotisere ĩna ajibeti-jama, Cristore ñagōbosagu ñari, ujare bajiro bojonebecune gotiya mu.

3

*“Jesúre ajitirãnrãma, ado bajirojua ñaroti ñaja”,
Pablo ĩyire*

¹ Gaje vame ado bajiro ĩnare gotiya mu, “Masiritiroma” yigũ: “Gobierno, to yicōari mure ũmato ñarã ĩna rotisere, quēnaro ĩnare ajirũcũboya. To yicōari, gãjerãre quēne quēnaro yirũgũña mu.

² Gãjerãre socarãne rojose ĩnare ñagōbesa. Quēnase rĩne yirã ñaña. Rojose mure ĩna yiboajaquēne, ĩnare ĩamaicōari, quēnaro ĩnare ejarẽmoña. ĩnare ajirũcũnocōari, quēnaro ĩnare yiya mu”, ĩnare yigotiya mu, Jesucristore ajitirãnrãre.

³ Ado bajiro Dios quēnaro manire ĩ yise ñajare, gãjerãre quēnaro yirũgũroti ñaja manire: Mani

quêne, Cristore ajitirũnũmena ñari, tũoĩamasimena ñariarãja mani. Diore cũdimena, socasejũare ajitirũnũriarãja mani. To yicõari, rojose mani yivariquẽnasere rũgũmena ñariarãja mani. Gãjerã ña cũosere mũorã ñariarãja mani. “Teose yirã ñaama” manire ña yijare, ñajũare quêne, “Teose yirã ñaama”, ñare yigãmejairã ñariarãja mani.

⁴⁻⁶ To bajiro rojose yirã mani ñaboajaquêne, “To cõrone ñare ñamaicõari, quẽnaro ñare yirũcũja yũ” Dios ñ yiriarore bajirone Jesucristore cõañumi, “Rojose ña yise vaja rojose ña tãmũoborotire ñare yirẽtobosaaya” yigũ. Ñre mani ajitirũnũroto rĩjoro, quẽnasere mani yibetiboajaquêne, ñre cõañumi. Ñjũama, manire ñamaicõari, “Quẽnaro ñare yirũcũja” yir’i ñari, yiyumi. To bajiro ñ yire ñajare, “Rojose mani tãmũoborotire manire yirẽtobosayumi” mani yitũoĩajare, Esp’iritu Santore manire cõañumi Jesús, manire ejarẽmorocũre. To bajiro ñ yijare, Esp’iritu Santo rãca ñarã ñari, “Ñie rojose mana ñaama” Dios ñ yĩarã ñasũoyuja. To bajicõari, rojosere yirũaboarine, tire yibetisũoyuja mani.

⁷ “Ñie rojose mana ñaama” Dios ñ yĩarã ñari, mani rijato bero tudicaticõari, tudirijayamanire mani bũjarotire, “Tũoĩavariquẽna ñarũarãma” yigũ, to bajiro yiyumi Dios.

⁸ Dios yere socabetire mũare goticõaja yũ. Dios ye socabeti ti ñajare, quẽnaro Dios ñ yirere tũoĩarãre ñare mũ gotimasiosere bojaja yũ. “Quẽnase rĩne yĩnato ña” yigũ, tire mũare gotimasioroticõaja yũ. No bojarã tire ajitirũnũrãrema ejarẽmorũaroja.

⁹ Socase ña yise ñni sũorine gãmerã oca josabesa. Ña ñicũa ña bajimasirere ña masise

sʘorine gāmerã oca josabesa. Moisés ñamasir'i ï roticũmasirere ajimasibeticõari, ti sʘorine gāmerã oca mavisabesa. Tima, masare no bajiro yie-jarẽmobetoja.

10 Sīgũ mʘa vatoajʘ, Jesucristo ocare ajitirũnarãre ricatine ï gotimavisio ñajama, “Tire yibeticõañã”, ïre yigotiba mʘ. To bajiro ïre mʘ yigotiboajaquẽne, ï ajibetijama, quẽna ïre gotirẽmoma. ïre mʘ tudigotiboajaquẽne, ï ajibeti manicõajama, ïre cãmotadicõama.

11 ï masune, “Rojosere yigʘ yaja yʘ” yimasi-boarine, bʘtobʘsa rojose ï yicõa ñajama, ti sʘorine rojose ïre yirʘcʘmi Dios. To bajiri, rojose yijaigʘre masigũ ñari, ïre cãmotadiba.

Tito ï bajiro tire Pablo ï goticõare queti

12 Artemas vãme cʘtigʘre mʘ tʘjʘ ïre cõarʘcʘja yʘ. ïre yʘ cõabetijama, T'iquico vãme cʘtigʘjʘare ïre cõarʘcʘja. ï ejarõ ïacõari, to ï ñaro ũnone mʘ bajitĩmaro cõro yʘre ïagũ varʘcʘja mʘ, Nicópolis vãme cʘti macajʘ. “Ti macajʘ juebʘcʘ rẽtorʘcʘja”, yibʘ yʘ.

13 Apolos, to yicõari masare rotisere gotimasi-orimasʘ Zenas vãme cʘtigʘ mʘ tʘjʘ ejarʘarãma. Mʘ tʘ eja, ñarũgũboa ïna vato, mʘ ejarẽmoro cõro ïnare yirẽmoma, “Quẽnaro vajaro” yigʘ.

14 Mʘa tʘana quẽne, Jesucristore ajitirũnarã ñari, gãjerã ïna bojase ti rʘyajama, ïnare ïna ejarẽmojama, quẽnaja. Ti ñaja quẽnaro ñarema. Gãjerãre mani ejarẽmobetijama, ñie vaja maja.

15 Mʘre quẽnarotiaja yʘa jediro. Mʘ rãcana quẽne, Jesucristore ajitirũnarã, yʘare mairã quẽnato.

Diore sēnirã, “Quēnasere ãnare cõañã”, mware
yisēnibosaja yua.
To cõro ñaja.

**Dios oca gotirituti
New Testament in Barasana-Eduria
(CO:bsn:Barasana-Eduria)**

copyright © 2010 Wycliffe Bible Translators, Inc.

Language: Barasana-Eduria

Translation by: Wycliffe Bible Translators, Inc.

Copyright Information

© 2010, Wycliffe Bible Translators, Inc. All rights reserved.

This translation text is made available to you under the terms of the Creative Commons License: Attribution-Noncommercial-No Derivative Works. (<http://creativecommons.org/licenses/by-nc-nd/3.0/>) In addition, you have permission to port the text to different file formats, as long as you do not change any of the text or punctuation of the Bible.

You may share, copy, distribute, transmit, and extract portions or quotations from this work, provided that you include the above copyright information:

You must give Attribution to the work.

You do not sell this work for a profit.

You do not make any derivative works that change any of the actual words or punctuation of the Scriptures.

Permissions beyond the scope of this license may be available if you contact us with your request.

The New Testament

in Barasana-Eduria

© 2010, Wycliffe Bible Translators, Inc. All rights reserved.

This translation is made available to you under the terms of the Creative Commons Attribution-Noncommercial-No Derivatives license 4.0.

You may share and redistribute this Bible translation or extracts from it in any format, provided that:

You include the above copyright and source information.

You do not sell this work for a profit.

You do not change any of the words or punctuation of the Scriptures.

Pictures included with Scriptures and other documents on this site are licensed just for use with those Scriptures and documents. For other uses, please contact the respective copyright owners.

2014-04-22

PDF generated using Haiola and XeLaTeX on 18 Apr 2025 from source files
dated 29 Jan 2022

b6661d38-f021-5259-8010-5dec5b9ba28d